

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Neuvosto	
96/C 149/01	Neuvoston nimitykset (tammi-, helmi- ja maaliskuu 1996) (Sosiaaliala)	1
	Komissio	
96/C 149/02	Ecu	5
96/C 149/03	Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla . . .	6
96/C 149/04	Ilmoitus tiettyihin Japanista peräisin oleviin elektronisiin vaakoihin sovellettavista polkumyynnin vastaisista toimenpiteistä: Nimen muuttaminen sellaisen yrityksen osalta, johon sovelletaan yksilöllistä polkumyöntullia	7
	EUROOPAN TALOUSALUE	
	EFTAn valvontaviranomainen	
96/C 149/05	Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen liitteen XV 1b kohdassa tarkoitetun Euroopan yhtenäisasiakirjan 4 kohdan 7 alakohdan mukaisesti hyväksytty valtion tuki — EFTAn valvontaviraston päätöksellä tukea ei vastusteta	8
96/C 149/06	Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan ja EFTAn valvontaviraston ja tuomioistuimesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksytty valtion tuki — EFTAn valvontaviraston päätöksellä tukea ei vastusteta	9

96/C 149/07	Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan ja EFTAn valvontavirastosta ja tuomioistuimesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksytty valtion tuki — EFTAn valvontaviraston päätöksellä tukea ei vastusteta	10
EFTAn tuomioistuin		
96/C 149/08	Neuvoa-antavan lausunnon pyytäminen Gulatingin laamanninoikeuden (Gulating lagmannsrett) 27 päivänä marraskuuta 1995 tehdyllä päätöksellä asiassa Eilert Eidesund vastaan Stavanger Catering A/S (Asia E-2/95)	11
96/C 149/09	Neuvoa-antavan lausunnon pyytäminen Stavangerin raastuvanoikeuden (Stavanger byrett) 5 päivänä lokakuuta 1995 tehdyllä päätöksellä asiassa Torgeir Langeland vastaan Norske Fabricom A/S (Asia E-3/95)	11
96/C 149/10	EFTAn valvontaviranomaisen Islannin tasavaltaa vastaan 19 päivänä tammikuuta 1996 nostama kanne (Asia E-1/96)	12

II *Valmistavat säädökset*

.....

III *Tiedotteita*

Komissio

96/C 149/11	Avoin tarjouspyyntö tutkimuksesta, joka koskee tietoyhteiskunnan vaikutuksia epäsuotuisten alueiden aluesuunnitteluun	13
-------------	---	----

Oikaisu

96/C 149/12	Käsiteollisuusyritysten ja pienyritysten ylikansallisen yhteistyön tukeminen (EYVL N:o C 142, 14.5.1996, s. 33)	15
-------------	---	----

I

(Tiedonantaja)

NEUVOSTO

Neuvoston nimitykset (tammi- ja maaliskuu 1996)

(Sosiaaliala)

(96/C 149/01)

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaisu EYVL:ssä N:o	Henkilö, jonka tilalle nimitetty	Kuollut/ Eronnut	Jäsen/ Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimitetty henkilö	Elin, jota edustaa	Neuvoston päätöksen päivämäärä
Ammatillista koulutusta käsittelevä koulutuksen neuvoo-antava komitea	1.6.1997	C 164, 30.6.1995	E. Brittain	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas-kunta	J. Evans	Department of Education and Employment	29.1.1996
Ammatillista koulutusta käsittelevä koulutuksen neuvoo-antava komitea	1.6.1997	C 164, 30.6.1995	J. K. Fuller	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas-kunta	E. Hodkinson	Department of Education and Employment	29.1.1996
Ammatillista koulutusta käsittelevä koulutuksen neuvoo-antava komitea	1.6.1997	C 164, 30.6.1995	L. Pescia	Eronnut	Jäsen	Työnantajat	Italia	S. Macciò	Intersind	29.1.1996
Ammatillista koulutusta käsittelevä koulutuksen neuvoo-antava komitea	1.6.1997	C 164, 30.6.1995	J. Evans	Eronnut	Varajäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas-kunta	R. Gilfellow	Department of Education and Employment	29.1.1996
Siirtotyöläisten sosiaaliturvan neuvoo-antava komitea	11.12.1996	C 374, 30.12.1994	R. Giuliani	Eronnut	Jäsen	Työntekijät	Italia	R. Cavaterra		22.1.1996
Siirtotyöläisten sosiaaliturvan neuvoo-antava komitea	11.12.1996	C 374, 30.12.1994	E. McCumiskey	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Irlanti	D. Crowley	Department of Social Welfare	11.3.1996

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaistu EYVL:ssä N:o	Henkilö, jonka tilalle nimitetty	Kuollut/ Eronnut	Jäsen/ Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimitetty henkilö	Elin, jota edustaa	Neuvoston päätöksen päivämäärä
Siirtotyöläisten sosiaaliturvan neuvoo- antava komitea	11.12.1996	C 374, 30.12.1994	G. Gardley Carmona	Eronnut	Jäsen	Työntekijät	Espanja	A. Fontecha	Unión General de Trabajadores	25.3.1996
Työturvallisuuden, työhy- gienian ja työterveyden neuvoo-antava komitea	3.3.1997	C 85, 22.3.1994	J. T. McQuaid	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas- kunta	J. Durning	Health and Safety Executive	11.3.1996
Työturvallisuuden, työhy- gienian ja työterveyden neuvoo-antava komitea	3.3.1997	C 85, 22.3.1994	P. Tansley	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas- kunta	G. Deakins	Health and Safety Executive	11.3.1996
Työturvallisuuden, työhy- gienian ja työterveyden neuvoo-antava komitea	3.3.1997	C 85, 22.3.1994	G. Deakins	Eronnut	Varajäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas- kunta	J. Soave	Health and Safety Executive	11.3.1996
Työturvallisuuden, työhy- gienian ja työterveyden neuvoo-antava komitea	3.3.1997	C 85, 22.3.1994	J. Soave	Eronnut	Varajäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas- kunta	N. Higham	Health and Safety Executive	11.3.1996
Työturvallisuuden, työhy- gienian ja työterveyden neuvoo-antava komitea	3.3.1997	C 85, 22.3.1994	S. Sarrehtehdani- Leodolter	Eronnut	Jäsen	Työntekijät	Itävalta	R. Czeskleba	Österreichischer Gewerkschaftsbund	25.3.1996

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaisu EYVL:ssä N:o	Henkilö, jonka tilalle nimitetty	Kuollut/ Eronnut	Jäsen/ Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimitetty henkilö	Elin, jota edustaa	Neuvoston päätöksen päivämäärä
Työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoo-antava komitea	3.3.1997	C 85, 22.3.1994	R. Czeskleba	Eronnut	Varajäsen	Työntekijät	Itävalta	K. Reitingner	Österreichischer Gewerkschaftsbund	25.3.1996
Työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoo-antava komitea	3.3.1997	C 85, 22.3.1994	J. Janiszewski	Eronnut	Jäsen	Työnantajat	Saksa	K.-Ch. Scheel	Bundesverband der Deutschen Industrie	29.3.1996
Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön hallintoneuvosto	6.11.1997	C 318, 15.11.1994	H. Grove	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Tanska	H. F. Christensen	Arbejdsministeriet	11.3.1996
Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön hallintoneuvosto	6.11.1997	C 318, 15.11.1994	M. Monaghan	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Irlanti	W. Jestin	Department of Enterprise and Employment	11.3.1996
Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön hallintoneuvosto	6.11.1997	C 318, 15.11.1994	A. Sousa Machado	Eronnut	Jäsen	Työnantajat	Portugali	A. Costa Arthur	CCP	29.3.1996
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysjärjestön hallintoneuvosto	4.10.1998	C 296, 10.11.1995	E. Andersen	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Tanska	J. Andersen	Directoratet for Arbejdsrådslystnet	11.3.1996
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysjärjestön hallintoneuvosto	4.10.1998	C 296, 10.11.1995	G. Branca	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Italia	L. Alberti	Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale	11.3.1996

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaistu EYVL:ssä N:o	Henkilö, jonka tilalle nimitetty	Kuollut/ Eronnut	Jäsen/ Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimitetty henkilö	Elin, jota edustaa	Neuvoston päätöksen päivämäärä
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysjärjestön hallintoneuvosto	4.10.1998	C 296, 10.11.1995	J. McQuaid	Eronnut	Jäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas-kunta	J. Durning	Health and Safety Executive	11.3.1996
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysjärjestön hallintoneuvosto	4.10.1998	C 296, 10.11.1995	G. Rocca Ercoli	Eronnut	Varajäsen	Hallitukset	Italia	M. Biagi	Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale	11.3.1996
Euroopan työturvallisuus- ja työterveysjärjestön hallintoneuvosto	4.10.1998	C 296, 10.11.1995	T. Tansley	Eronnut	Varajäsen	Hallitukset	Yhdistynyt kuningas-kunta	G. Deakins	Health and Safety Executive	11.3.1996

KOMISSIO

Ecu (*)

22. toukokuuta 1996

(96/C 149/02)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,3144	Suomen markka	5,89002
Tanskan kruunu	7,38455	Ruotsin kruunu	8,44170
Saksan markka	1,91267	Sterling-punta	0,821333
Kreikan drakma	302,492	Yhdysvaltojen dollari	1,24079
Espanjan peseta	159,218	Kanadan dollari	1,70348
Ranskan frangi	6,47629	Japanin jeni	132,826
Irlannin punta	0,796193	Sveitsin frangi	1,57394
Italian liira	1936,11	Norjan kruunu	8,19726
Alankomaiden guldeni	2,13912	Islannin kruunu	83,9021
Itävallan šillinki	13,4588	Australian dollari	1,56369
Portugalin escudo	196,243	Uuden-Seelannin dollari	1,81747
		Etelä-Afrikan randi	5,39122

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
 Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
 Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
 Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
 Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla

(96/C 149/03)

[Vahvistettu 21 päivänä toukokuuta 1996 asetuksen (ETY) N:o 822/87 30 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi]

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °	Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
<i>R I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828		<i>A I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828	
Heraklion	ei noteerausta		Ateena	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta		Heraklion	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta		Patras	ei noteerausta	
Reus	ei noteerausta		Alcázar de San Juan	2,748	72 %
Villafranca del Bierzo	ei noteerausta		Almendralejo	ei noteerausta	
Bastia	ei noteerausta		Medina del Campo	ei noteerausta (1)	
Béziers	4,186	109 %	Ribadavia	ei noteerausta	
Montpellier	4,266	111 %	Villafranca del Penedés	ei noteerausta	
Narbonne	ei noteerausta		Villar del Arzobispo	ei noteerausta (1)	
Nimes	4,221	110 %	Villarrobledo	ei noteerausta (1)	
Perpignan	ei noteerausta (1)		Bordeaux	ei noteerausta	
Asti	ei noteerausta		Nantes	ei noteerausta	
Firenze	ei noteerausta (1)		Bari	3,448	90 %
Lecce	ei noteerausta		Cagliari	ei noteerausta	
Pescara	ei noteerausta		Chieti	3,103	81 %
Reggio Emilia	ei noteerausta		Ravenna (Lugo, Faenza)	3,595	94 %
Treviso	5,048	132 %	Trapani (Alcamo)	2,758	72 %
Verona (paikalliset viinit)	5,910	154 %	Treviso	ei noteerausta (1)	
Edustava hinta	4,370	114 %	Edustava hinta	3,068	80 %
<i>R II Ohjehinta (OH)*</i>	3,828				
Heraklion	ei noteerausta				
Patras	ei noteerausta				
Calatayud	ei noteerausta				
Falset	ei noteerausta (1)				
Jumilla	ei noteerausta				
Navalcarnero	ei noteerausta (1)				
Requena	ei noteerausta				
Toro	ei noteerausta				
Villena	ei noteerausta (1)				
Bastia	ei noteerausta		<i>A II Ohjehinta (OH)*</i>	82,810	
Brignoles	ei noteerausta		Rheinfalz (Oberhaardt)	68,135	82 %
Bari	3,694	104 %	Rhein Hessen (Hügelland)	ei noteerausta	
Barletta	ei noteerausta		Luxemburgin		
Cagliari	ei noteerausta		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta		Edustava hinta	68,135	82 %
Taranto	ei noteerausta				
Edustava hinta	3,694	104 %			
	ecua/hehtolitra		<i>A III Ohjehinta (OH)*</i>	94,57	
			Mosel-Rheingau	ei noteerausta	
<i>R III Ohjehinta (OH)*</i>	62,15		Luxemburgin		
Rheinfalz-Rhein Hessen (Hügelland)	ei noteerausta		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
			Edustava hinta	ei noteerausta	

(1) Noteerausta ei oteta huomioon asetuksen (ETY) N:o 2682/77 10 artiklan mukaisesti.

* Sovellettavat tasot 1.2.1995 alkaen.

° OH = Ohjehinta.

Ilmoitus tiettyihin Japanista peräisin oleviin elektroniin vaakoihin sovellettavista polkumyynnin vastaisista toimenpiteistä: Nimen muuttaminen sellaisen yrityksen osalta, johon sovelletaan yksilöllistä polkumyynnitullia

(96/C 149/04)

Komissio on vastaanottanut nimenmuutoksen huomioonottamista koskevan pyynnön japanilaiselta TEC Corporation -yritykseltä (entinen Tokyo Electric Co. Ltd), joka vie yhteisöön tiettyjä elektronisii vaakoja, joihin sovelletaan tällä hetkellä 22,5 prosentin suuruista lopullista polkumyynnitullia.

Jotta nimenmuutos ei vaikuttaisi TEC Corporationin oikeuteen hyötyä neuvoston asetuksella (ETY) N:o 993/93⁽¹⁾ sille säädetyistä yksilöllisistä polkumyynnitullista, yritys on pyytänyt, että kyseistä asetusta muutettaisiin vastaavasti.

Komissio on tutkinut toimitetut tiedot, jotka ovat riittävät osoittamaan yrityksen nimenmuutoksen johtuneen yritysrakenteen muutoksesta kahden samaan yhtymään kuuluneen yrityksen fuusioituessa. Näitä kahta yritystä

käsiteltiin yhtenä taloudellisena yksikkönä kyseistä tuotetta koskeneessa polkumyynnitutkimuksessa. Tästä syystä yritysrakenteen ja yrityksen nimen muuttuminen ei vaikuta millään tavoin asetuksella (ETY) N:o 993/93 käyttöön otetun polkumyynnitullin laskentaan, minkä vuoksi kyseisen nimeään vaihtaneen yrityksen oikeuden yksilölliseen tulliin tulisi säilyä ennallaan. Koska olosuhteissa ei ole tapahtunut mitään merkittävää muutosta, komissio ei pidä asetuksen (ETY) N:o 993/93 muuttamista tarpeellisena.

Tästä syystä asetuksen (ETY) N:o 993/93 1 artiklan 2 kohdassa olevat viittaukset Tokyo Electric Co. Ltd -yritykseen olisi tulevaisuudessa tulkittava viittauksiksi *TEC Corporationiin*.

Olisi huomattava, että kyseiselle yritykselle aiemmin annettua Taric-lisäkoodia 8694 voidaan soveltaa siihen edelleen nimenmuutoksesta huolimatta.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 104, 29.4.1993, s. 4

EUROOPAN TALOUSALUE

EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen liitteen XV 1b kohdassa tarkoitetun Euroopan yhtenäisasiakirjan 4 kohdan 7 alakohdan mukaisesti hyväksytty valtion tuki

EFTAn valvontaviraston päätöksellä tukea ei vastusteta

(96/C 149/05)

Hyväksymispäivä:	6.12.1995
EFTAn jäsenvaltio:	Norja
Tuen numero:	95-016
Tuen nimi:	Kehitystuki Indonesian laivanrakennusalalle — norjalaisella telakalla rakennettava tutkimusalus
Tuen saaja:	Indonesian Institute of Sciences (ostaja) ja talousministeriö (lainaaja)
Oikeusperuste:	Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen liitteen XV 1b kohdassa tarkoitetun Euroopan yhtenäisasiakirjan 4 kohdan 7 alakohdan mukainen kehitystuki (neuvoston direktiivi 90/684/ETY, joka koskee laivanrakennukselle myönnettäviä tukia)
Tuen muoto:	Sidottu rahoitustuki, 100 prosentin luotto, joka maksetaan takaisin 18 vuosittaisessa osamaksuerässä, joista ensimmäinen maksetaan seitsemän vuoden kuluttua viimeisestä maksuerästä. Lainan vuosikorko on 3,5 prosenttia.
Tuen osuus:	OECD:n toimilupa-aste: 45,9 prosenttia

Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan ja EFTAn valvontavirastosta ja tuomioistuimesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksytty valtion tuki

EFTAn valvontaviraston päätöksellä tukea ei vastusteta

(96/C 149/06)

Hyväksymispäivämäärä:	14.12.1995
EFTAn jäsenvaltio:	Norja
Tuen numero:	95-015 (aiemmin tuki N:o 93-147)
Tuen nimi:	Teollisuuden T&K-sopimukset
Tuen tarkoitus:	— Tuki tutkimukselle ja kehitystoiminnalle
Oikeusperuste:	— Norjan teollisuus- ja aluekehitysrahastosta 3 päivänä heinäkuuta 1992 annettu laki N:o 97
Tuen osuus:	— Enintään 50 prosenttia tukeen oikeuttavista teollisuuden perustutkimuksen kuluista (pienille ja keskisuurille yrityksille enintään 60 prosenttia) — Enintään 25 prosenttia tukeen oikeuttavista soveltavan tutkimuksen ja kehitystoiminnan kuluista (pienille ja keskisuurille yrityksille enintään 35 prosenttia) (Tuen enimmäismäärät ovat kertyviä.)
Rahoitustarve:	Rahoitusarvio vuodeksi 1995: 39 miljoonaa Norjan kruunua
Tuen kesto:	Ei määritelty
Ehdot:	Yksinkertainen vuosikertomus

Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan ja EFTAn valvontavirastosta ja tuomioistuimesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjan N:o 3 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksytty valtion tuki

EFTAn valvontaviraston päätöksellä tukea ei vastusteta

(96/C 149/07)

Hyväksymispäivämäärä:	20.12.1995
EFTAn jäsenvaltio:	Norja
Tuen numero:	95-006 (ex 93-214)
Tuen nimi:	Rakenneuudistus ja starttiraha -ohjelma
Tuen tarkoitus:	— Pienille ja keskisuurille yrityksille (PK-yritykset) konsultti-apua, koulutusta ja tiedonlevitystä varten myönnettävä tuki — Norjan tuettujen alueiden kehittämiseen myönnettävä tuki
Oikeusperuste:	— Paikallishallinto- ja työvoimaministeriön kiertokirje H-27/95
Tuen osuus:	— 50 prosenttia koulutuksen ja tutkimuksen konsulttiapua koskevista kustannuksista ja tiedon levittämisestä PK-yrityksille — 15—35 prosenttia koulutuksen ja tutkimuksen kustannuksista sekä investointitukea muille kuin PK-yrityksille tuetuilla alueilla alueellista kehitystä varten
Rahoitustarve:	Määräraha vuodeksi 1995: 70,6 miljoonaa Norjan kruunua
Tuen kesto:	Määräämätön
Ehdot:	Yksityiskohtainen vuosikertomus

EFTAN TUOMIOISTUIN

Neuvoa-antavan lausunnon pyytäminen Gulatingin laamanninoikeuden (Gulating lagmannsrett) 27 päivänä marraskuuta 1995 tehdyllä päätöksellä asiassa Eilert Eidesund vastaan Stavanger Catering A/S

(Asia E-2/95)

(96/C 149/08)

EFTAn tuomioistuimelta on Gulatingin laamanninoikeuden (Gulating lagmannsrett) 27 päivänä marraskuuta 1995 tehdyllä päätöksellä, joka otettiin vastaan tuomioistuimen kirjaamossa 4 päivänä joulukuuta 1995, pyydetty neuvoa-antavaa lausuntoa asiassa Eilert Eidesund vastaan Stavanger Catering A/S seuraavista kysymyksistä:

1. Kuuluuko yhden yhtiön kanssa tehdyn ateriapalvelusopimuksen irtisanominen ja uuden ateriapalvelusopimuksen tekeminen toisen yhtiön kanssa neuvoston direktiivin 77/187/ETY soveltamisalaan silloin, kun sopimuksessa ei ole määrätty, että myös laitteet ja/tai työntekijät vaihtavat omistajaa?
2. Vaikuttaako kysymykseen numero 1 annettuun vastaukseen mitenkään, jos työntekijät ja varastot siirtyvät uudelle ateriapalveluyhtiölle?
3. Vaikuttaako kysymykseen numero 1 annettuun vastaukseen mitenkään, mikäli sopimus kuuluu julkisten hankintasopimusten tekemistä koskevien neuvoston direktiivien 77/62/ETY, 80/767/ETY ja 88/295/ETY soveltamisalaan?
4. Kuuluuko 3 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyihin oikeuksiin myös oikeus pitää uuden työnantajan palveluksessa voimassa vakuutukset, mukaan lukien eläkevakuutukset, jotka työntekijällä oli sopimuksen menettäneen työnantajan palveluksessa?
5. Onko vastaus kysymykseen numero 1 erilainen siinä tapauksessa, että
 - a) alkuperäisen ateriapalveluyrityksen työntekijät hakevat työpaikkaa uudessa ateriapalveluyrityksessä tavalliseen tapaan ja heidät valintamenettelyn jälkeen palkataan tehtäviin kyseisessä yrityksessä, ja
 - b) uuden ja vanhan ateriapalveluyrityksen tai toimeksiantajan ja uuden ateriapalveluyrityksen välillä on sopimus, jonka mukaan myös työntekijät siirtyvät uudelle yrittäjälle?

Neuvoa-antavan lausunnon pyytäminen Stavangerin raastuvanoikeuden (Stavanger byrett) 5 päivänä lokakuuta 1995 tehdyllä päätöksellä asiassa Torgeir Langeland vastaan Norske Fabricom A/S

(Asia E-3/95)

(96/C 149/09)

EFTAn tuomioistuimelta on Stavangerin raastuvanoikeuden (Stavanger byrett) 5 päivänä lokakuuta 1995 tehdyllä päätöksellä, joka otettiin vastaan tuomioistuimen kirjaamossa 4 päivänä joulukuuta 1995, pyydetty neuvoa-antavaa lausuntoa asiassa Torgeir Langeland vastaan Norske Fabricom A/S seuraavista kysymyksistä:

1. Kuuluuko työntekijän oikeus siihen, että hänen vapaaehtoisen eläkevakuutusensa vakuutusmaksut maksetaan hänen puolestaan, neuvoston direktiivin 77/187/ETY 3 artiklan 3 kohdassa olevan poikkeuslausekkeen soveltamisalaan, vai koskeeko poikkeus ainoastaan oikeutta vapaaehtoisesta eläkevakuutuksesta maksettaviin eläkesuorituksiin?
2. Onko direktiivin 77/187/ETY 3 artiklan 1 kohta siinä merkityksessä pakottava, että työntekijä ei voi pätevästi hyväksyä työsopimustaan heikentävää muutosta, mikäli muutos johtuu liikkeen luovutuksesta?

EFTAn valvontaviranomaisen Islannin tasavaltaa vastaan 19 päivänä tammikuuta 1996 nostama kante

(Asia E-1/96)

(96/C 149/10)

EFTAn valvontaviranomainen on nostanut EFTAn tuomioistuimessa 19 päivänä tammikuuta 1996 kanteen Islannin tasavaltaa vastaan. EFTAn valvontaviranomaisen asiamies on oikeus- ja toimeenpanoasioiden osaston johtaja Håkan Berglin, EFTAn valvontaviranomainen, Rue de Trèves 74, B-1040 Bryssel, Belgia.

Kantaja vaatii, että EFTAn tuomioistuin

1. julistaa, että pitämällä ETA-sopimuksen voimaantulon jälkeen hyödykeveroa koskevassa lainsäädännössään voimassa
 - a) säännöksen 25 prosentiksi arvioidun tukkukaupan voittomarginaalin sisällyttämisestä maahantuoduista tuotteista perittävän hyödykeveron määrätymisperusteeseen ja
 - b) säännöksiä, joissa tavallisesti edellytetään hyödykeveron maksamista maahantuoduista tuotteista aiemmin kuin Islannissa valmistetuista, jalostetuista tai pakatuista tuotteista

Islannin tasavalta on jättänyt noudattamatta sille ETA-sopimuksen 14 artiklan mukaan kuuluvia velvoitteita, ja

2. velvoittaa vastaajan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

Oikeudelliset perusteet ja pääasialliset perustelut

- ETA-sopimuksen 14 artikla, jossa kielletään syrjivä sisäinen verotus, on sisällöltään sama kuin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 95 artikla.

ETA-sopimukseen ei sisälly 14 artiklaa koskevia siirtymämääräyksiä. Näin Islanti on ollut velvollinen noudattamaan 14 artiklan määräyksiä 1 päivästä tammikuuta 1994, jolloin ETA-sopimus tuli voimaan.

- Maahantuotujen ja Islannissa valmistettujen, jalostettujen tai pakattujen tuotteiden hyödykeveron määrätymisperuste ei ole sama. Kotimaisten tuotteiden veron määrätymisperuste on periaatteessa tuotteen todellinen tukkuhinta, ja lisäksi tilanteissa, joissa tavanomainen tukkuhinta ei ole käytettävissä, sovelletaan määräyksiä vapautuksista. Maahantuotujen tuotteiden veron määrätymisperuste on sitä vastoin keinotekoinen tukkuhinta, joka muodostuu tuotteiden tullausarvosta, johon on lisätty tullit ja 25 prosentiksi arvioitu tukkukaupan voittomarginaali.

Ennalta määritellyn ja ehdottoman tukkukaupan voittomarginaalin sisällyttäminen maahantuotujen tuotteiden hyödykeveroon merkitsee vaaraa siitä, että maahantuotujen tuotteiden hyödykevero muodostuu korkeammaksi kuin kotimaisten, samanlaisten tuotteiden tai ainakin maahantuotujen tuotteiden kanssa kilpailevien tuotteiden hyödykevero. Pelkkä vaara maahantuotujen tuotteiden hyödykeveron korkeammasta tasosta verrattuna kilpailevien kotimaisten tuotteiden vastaavaan veroon merkitsee sitä, että verojärjestelmä ei ole puolueeton kotimaisten ja maahantuotujen tuotteiden välisen kilpailun osalta. Tämä lainsäädäntö on sen vuoksi ristiriidassa ETA-sopimuksen 14 artiklan kanssa.

- Maahantuotujen ja Islannissa valmistettujen tuotteiden hyödykeveron kantojärjestelmä ei ole samanlainen. Yleensä maahantuotujen tuotteiden hyödykevero on kannettava tulliselvityksen yhteydessä tullien ohella. Kotimaisten tuotteiden hyödykeveron laskee tuottaja tai tukkumyyjä tavaran myynnin tai toimittamisen jälkeen, ja se on tavallisesti maksettava vasta usean kuukauden kuluttua.

Koska hyödykeveroa koskevassa lainsäädännössä säädetään maahantuotujen tuotteiden hyödykeveron aikaisemmasta maksuajankohdasta, sillä on syrjivä tai suojaava vaikutus kotimaisten tuotteiden eduksi. Tämä lainsäädäntö on näin ristiriidassa ETA-sopimuksen 14 artiklan kanssa.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Avoin tarjouspyyntö tutkimuksesta, joka koskee tietoyhteiskunnan vaikutuksia epäsuotuisten alueiden aluesuunnitteluun

(96/C 149/11)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Televiestinnän, tietotekniikan markkinoiden ja tutkimuksen hyödyntämisen pääosasto, DG XIII/A, Ms Alison Birkett, BU 31 3/58, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 83 42/296 82 09. Telekopio (32-2) 296 83 93.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Tietoyhteiskunnan palvelujen ja sovellusten uudet kehitystulokset pystyvät vähentämään välimatkan merkitystä, kaventamaan syrjäisen sijainnin aiheuttamia kustannuksia ja siten parantamaan yhteisön maantieteellistä integraatiota. Uusien palvelujen merkitystä taloudellisten osatekijöiden, teollisuuden ja palveluiden keskittämislle tai hajauttamislle ei täysin ymmärretä.

Tutkimuksessa on analysoitava tärkeimpiä epäsuotuisten alueiden toiminta-aloja ja laadittava raportti siitä, missä ja millä aloilla on suuntauduttu keskittämiseen, hajauttamiseen, kentän laajentamiseen jne. Tutkimuksen tulokset tekevät mahdolliseksi nimetä sellaiset sovellusalat ja -järjestelmät, joilla on erityistä merkitystä yksittäisten alueiden aluesuunnittelulle ja paikalliselle kehitykselle sekä niiden ja tietoyhteiskunnan väliselle suhteelle.

Tutkimuksessa on analysoitava myös, missä määrin tietoyhteiskunnan avaamat uudet sosiaaliset ja yhteiskunnalliset mahdollisuudet kuten etähoito ja etäopetus vaikuttavat alueelliseen väestösuunnitteluun erityisesti syrjäisten alueiden ja/tai reuna-alueiden kannalta.

Ehdotetussa käsittelytavassa valitaan rajoitettu määrä tapaus tutkimuksia, jotka kuvaavat hyvin tietoyhteiskunnan merkitystä tietyn alueen kehitykselle ja selvitetään, minkä tyyppiseen toimintaan (teollisuudenalat, kauppa jne.) vaikutus kohdistuu. Sosioekonomi-

ssa analyysissa olisi pystyttävä selittämään, minkä olosuhteiden on täyttyvä alueellisen kehityksen mahdollistamiseksi ja maaseutualueiden väestökadon estämiseksi. Alueiden ja kaupunkien hallintoviranomaisten osuus olisi myös osoitettava.

Mikäli tällaista käsittelytapaa noudatetaan, tapaus tutkimukset olisi valittava kahdesta tai kolmesta eri maasta, joihin koheesio-ongelmat tai teollisuuden taantuminen ovat vaikuttaneet. Tutkimuksien on katettava vähintään kolme erilaista alueellista käsittelytapaa. Ehdotukseen on sisällyttävä kuvaava yhteenvedo tapauksista sekä niiden valinnan perustelut.

Tutkimuksen lopussa on esitettävä komissiolle suosituksia, joilla pyritään lisäämään yksityisiä investointeja komission katalysaattoriroolin mukaisesti.

3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.

4., 5.

6. **Vaihtoehdot:** Ei hyväksyttyä.

7. **Sopimuksen kesto aika:** Ehdotettu sopimus alkaa vuonna 1996. Kokonaiskestoajan tulisi olla korkeintaan 6 kuukautta.

8. a) **Tutkimuksia koskevat asiakirjat voi pyytää seuraavalta osastolta:** Ks. kohta 1.

b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 2. 6. 1996.

c) **Asiakirjapyynnöt on toimitettava telekopiona tai postitse:** Telekopiona tehdyt pyynnöt on vahvistettava kirjeellä, joka on postitettava ennen kohdassa 8.b) annetun aikarajan päättymistä.

9. a) **Tarjousten jättämisen määräpäivä:** 24. 6. 1996.

- b) *Ehdotusten lähetysosoite*: Ks. kohta 1.
10. a) *Tarjoustun avaustilaisuudessa voivat olla läsnä seuraavat henkilöt*: Euroopan komission viralliset edustajat ja yksi jokaisen tarjoajan asianmukaisesti valtuutettu edustaja.
- b) *Avaustilaisuuden ajankohta*: 24. 7. 1996 (10.00).
- Osoite: Euroopan komissio, Televiestinnän, tietotekniikan markkinoiden ja tutkimusten hyödyntämisen pääosasto, avenue de Beaulieu 31, Meeting Room No 2, Third Floor, B-1160 Bruxelles.
- 11.
12. *Tärkeimmät rahoitusehdot*: Tutkimukselle myönnetään 100 % rahoitus.
13. *Mahdollisilta tarjoajien ryhmittymiltä vaadittava oikeudellinen muoto*: Tarjoukset voi esittää yksin tai yhdessä. Mikäli kaksi tai useampia hakijoita esittävät yhteistarjouksen, yksi heistä on nimettävä vastuulliseksi pääsopijapuoleksi.
14. *Palvelujensuorittajan omaa asemaa koskevat tiedot*: Tarjoajan on esitettävä taloudelliset ja tekniset tiedot arviointia varten. Nämä vaatimukset eritellään sopimuksen toteutusta koskevassa hallinnollisessa menettelyssä.
15. *Voimassaoloaika*: 8 kuukautta.
16. *Arviointiperusteet*: Ilmoitetaan tutkimusta koskevissa asiakirjoissa.
- 17.
18. *Ilmoituksen lähetyspäivä*: 3. 5. 1996.
19. *Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa*: 3. 5. 1996.
-

OIKAISU**Käsiteollisuusyritysten ja pienyritysten ylikansallisen yhteistyön tukeminen**

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 142, 14.5.1996, s. 33)

(96/C 149/12)

Euroopan komissio, pääosasto XXIII-B, rue d'Arlon 80, office 4/44, B-1049 Brussels.

VI. Tarjousten jättäminen:

Tarjoukset on jätettävä komissioon 1. 11. 1996 mennessä.

VIII. Lisätiedot ja -selvitykset voidaan pyytää osoitteesta: Euroopan komissio, Pääosasto XXIII, Yksikkö B 3, rue d'Arlon 80, B-1049 Brussels, telekopio (02) 295 21 54, 30. 9. 1996 mennessä.
